

출장결과보고
2008.12.

“베트남 농촌개발 시범사업 컨설팅 (2차년도)”

농촌발전연구센터

1. 출장목적

- 현지 참여기관(NIAPP)과의 업무협의
- 시범사업 추진성과에 대한 현지워크숍 개최
- 사업지역 마을 사업추진 현황 점검
- 농촌개발 관련 정부부처 등 방문, 향후 협력방안 협의

2. 출장자, 지역, 기간

2.1. 출장자 및 출장기간

소속 및 직위	출 장 자	출장기간
농촌발전연구센터 연구위원	허 장	2008.12.1(월)~12.4(목)
농촌발전연구센터 초빙연구위원	정기환	2008.12.1(월)~12.6(토)

2.2. 출장지역

- 베트남 하노이 시와 시범사업 지구

3. 날짜별 방문기관, 방문지역, 주요 일정

날 짜	방문기관, 지역	일 정
12. 1 (월)	(인천-하노이)	(도착)
	NIAPP (하노이)	출장일정 협의 워크숍 준비 최종 점검
12. 2 (화)	Sunway 호텔 (하노이)	워크숍 개최 및 발표
12. 3 (수)	NIAPP(하노이)	워크숍 결과 정리 최종 결과보고서 작성관련 협의 사업 추후 일정 협의
12. 4	SOFITEL 호텔 (하노이)	IPSARD 주최 워크숍 참관

(목)	Institute of Policy and Strategy for Agriculture and Rural Development (IPSARD)	소장(Dang Kim Son) 방문 ASAE 공동개최 협의 KREI-IPSARD 공동연구 및 MOU 체결 가능성 타진
	Ministry of Agriculture and Rural Development(MARD)	차관 방문 ASAE 회의 지원요청,
	(하노이-인천)	(귀국: 허 장)
12. 5 (금)	Tam Nong 현 Hien Quan 사 Giua 촌	사업추진 현황 점검
12. 6 (토)	(하노이-인천)	(귀국: 정기환)

4. 주요 내용

4.1. 현지 워크숍 개최

날짜: 2008.12.2, 08:00~12:20

장소: Sunway 호텔 회의실

참석인원: Vu Dinh Phuong 등 총 47명

	이름	소속 / 직위
1	Vu Dinh Phuong	DARD of Bac Giang Province
2	Nguyen Van Thanh	DARD of Bac Giang Province
3	Thieu Quang Hanh	Vice Chairman of Tam Nong district, Phu Tho Province
4	Kieu Quoc Phong	Tam Nong district, Phu Tho
5	Luong Van Thang	Vice Director of Phu Tho DARD
6	Nguyen Hai Minh	Cooperative Department of Phu Tho Province
7	Van Thanh Quan	Cooperative Department of Phu Tho Province

8	Nguyen Van Dai	Tan Yen District – Bac Giang
9	Nguyen The Toan	Vice Chairman of Tan Yen District – Bac Giang
10	Cap Van Son	Vice Chairman of Hop Duc Commune – Tan Yen – Bac Giang
11	Nguyen Van Thao	Extension worker of Hop Duc Commune – Tan Yen – Bac Giang
12	Nguyen Van Thang	Leader of Hoa Minh village – Hop Duc – Tan Yen – Bac Giang
13	Nguyen Thi Thom	Hoa Minh village – Hop Duc – Tan Yen – Bac Giang
14	Nguyen Ngoc Loan	Chairman of Hien Quan commune – Tam Nong – Phu Tho
15	Bui Van Thanh	Vice chairman of Hien Quan commune – Tam Nong – Phu Tho
16	Dang Van Thai	Leader of Giua village – Hien Quan – Tam Nong – Phu Tho
17	Vu Duc Lap	Department of Economics and Rural Development – MARD
18	Bui Thi Lan Huong	ETEA
19	Maria Villa Garcia	Fundacion ETEA
20	Ruben Saomil	Fundacion ETEA
21	Vu Trong Binh	Director of Rural Development Center – IPSARD
22	Nguyen Ngoc Luan	IPSARD
23	Bui Tien Huynh	Division of Training and Sciences of NIAPP
24	Pham Thi Huong	Division of Training and Sciences of NIAPP
25	Phan Xuan Hai	Rural Development Center No 1 – NIAPP
26	Trong Dam	Magazine of Vietnam Agriculture
27	Pham Tien Truong	Department of Planning – MARD
28	Nguyen Huu Nam	Department of Planning – MARD
29	Bui Dong Hoa	Rural Community Development Center – NIAPP
30	Cao Phuong Nhung	Ditto
31	Mai Kim Chi	Ditto
32	Pham Le Hang	Ditto
33	Nguyen Van Oai	Giau village – Hien Quan Commune – Tam Nong – Phu Tho
34	Nguyen Van Ly	Rural Community Development Center – NIAPP
35	Tran Anh Hung	Rral Development Center No 2 – NIAPP
36	Nguyen Kim Thinh	Int’ Cooperation and Project

		Management Division – NIAPP
37	Nguyen Van Toan	Deputy Director – NIAPP
38	Vu Cong Lan	Head of ICPM – NIAPP
39	Vuong Thuc Tran	ICPM – NIAPP – Interpreter
40	Vu Thi Ngoc Tran	Vice head of ICPM – NIAPP
41	Nguyen Le Bich Hang	ICPM – NIAPP
42	Lai Ngoc Thanh	ICPM – NIAPP
43	Le Thu Hang	ICPM – NIAPP
44	Bui Hai Nam	ICPM – NIAPP
45	Tran To Nhu	Vietnam News
46	Nguyen Quang Dung	Director of Rural Community Development Center – NIAPP
47	Le Thanh Ha	Rural Community Development Center – NIAPP

□ 워크숍 일정 및 주요 발표내용 요약

- 개회사: Mr. Nguyen Van Toan (NIAPP 부소장, 워크숍 좌장)
- 주제발표 1: 정기환 (한국농촌경제연구원)
 - 제목: 지역사회 기반 농촌개발로서의 새마을운동의 방법론
 - 한국 새마을운동의 배경을 설명하고 베트남에서 수행되어 온 새마을운동 사업에 대한 개관
- 주제발표 2: Dr Vu Thi Ngoc Tran (베트남 NIAPP 국제협력 및 사업관리과 (International Cooperation and Project Management Division) 부과장)
 - 제목: 한국의 지역사회 기반 새마을운동의 베트남에 대한 적용 (1)
 - 한국정부가 지원하고 있는 본 사업에 대한 개관
- 주제발표 3: Dr Nguyen Quang Dung (베트남 NIAPP 지역사회개발센터 (Community Development Center) 센터장)
 - 제목: 한국의 지역사회 기반 새마을운동의 베트남에 대한 적용 (2)
 - 한국정부가 베트남 농촌개발을 위하여 지원하고 있는 새마을운동 모델을 베트남 내에 적용시키고 있는 사례에 대하여 발표
- 휴식
- 주제발표 4: Mr. Nguyen The Toan (탄옌 현 인민위원회 부위원장)
 - 제목: 박장 성 탄옌 현 흡독 사 호아민 촌 사례
 - 호아민 촌에서 실시되고 있는 새마을운동 사업에 대한 소개와 현황, 문제점 소개

. 문제점으로는 주민들이 요청하고 있는 하수시설 설치와 자부담률 조정을 들었음.

○ 주제발표 5: Mr Nguyen Ngoc Loan (히엔꽁 현 인민위원회 위원장)

- 제목: 푸토 성 탐농 현 히엔꽁 사 주아 촌 사례
- 주아 촌에서 실시되고 있는 새마을운동 사업에 대한 소개와 현황, 문제점 소개 . 문제점으로는 인플레이션으로 인한 사업 단가 인상을 들었음.

○ 주제발표 6: 허 장 (한국농촌경제연구원)

- 제목: 사례마을에 대한 설문조사 결과
- 새마을운동 사업에 대하여 호아민 촌과 주아 촌 주민을 대상으로 실시한 평가설문 조사의 결과를 소개

○ 토론: (진행: Mr. Nguyen Van Toan, NIAPP 부소장)

- Mr. Vu Trong Binh (농촌발전센터장, Institute of Policy and Strategy for Agriculture and Rural Development, IPSARD): 내가 알기로는 새마을운동 모델은 한국정부가 의욕적으로 추진한 정책이다. 이 모델의 특징은 자율성이다. 새마을운동의 적용을 통해 중앙과 지방 간의 연계성 역시 발견된다. 둘 사이의 조정이 한국에서는 어떻게 이루어졌는지 궁금하다.
- 미상 (푸토 성 농업농촌개발국 부국장): 이 사업의 규모는 매우 작지만 중요한 사업이다. 사업 내용도 실용적이다. NIAPP과 KREI가 앞으로도 지속적으로 주아 촌에 대한 사업수행을 위한 자금지원을 계속해 주기 바란다. 베트남 농업농촌개발부와 정책기관도 새로운 농촌 건설을 위한 기준을 만들어주기 바란다.
- 미상 (박장 성 농업농촌개발국 직원): 한국정부의 지원에 대하여 깊은 감사를 드린다. 빈곤국에 대한 원조, 그 조직 방식, 관리와 세부 모니터링 등으로부터도 배운 바가 많다. 상향식 접근의 적용, 내부 자원의 동원 등도 중요하게 배운 내용들이다.
- Mr. Vu Cong Lan (베트남 NIAPP 국제협력 및 사업관리과 (International Cooperation and Project Management Division) 과장): 오늘 회의에 두 곳의 서로 다른 지원기관이 참석했다. 사업 시행에 드는 자금을 위하여 이 두 지원기관이 시행하는 각 접근방법에 관하여 논의하여야 한다. 네덜란드의 CORDAID가 지원하는 사업을 통하여 우리가 얻은 경험으로 볼 때, 좋은 결과를 얻었다.
- Mr Toan (좌장, NIAPP 부소장): 이 새마을운동 사업은 내적 자원을 통한 자조, 중앙과 지방의 관계, 대중 조직화 등을 중요시한다. 농촌개발을 위해서는 각

시기마다 집중하여야 할 사업을 선정하여야 한다. 새로운 농촌개발을 위한 기준을 만들기 위하여 의사결정 26호(Resolution 26)에 따른 사업을 추진하고 있다. 단가가 올라가는 것으로 인해 생기는 문제점은 각 사업운영위원회가 해결하여야 할 것이다.

워크숍 개최 결과에 대한 현지 언론 기사

○ Nong Nghiep - Vietnam Newspaper (“베트남 농업”)

- 2008. 12. 3

- Website: <http://www.nongnghiep.vn>

<기사: 한국의 새마을운동을 모델로 한 농촌개발>

12월 2일 하노이에서 국립농업계획연구소(NIAPP)은 한국의 새마을운동을 모델로 한 지역사회 기반 농촌개발에 관한 워크숍을 개최하였다. 새마을운동은 한국에서 농촌의 1인당 소득이 80달러에 불과했던 1971년에 시작한 새로운 농촌개발 모델이다. 이 운동은 한국정부가 주도하여 마을을 지원하였으며, 한국 농촌지역의 내부 자원을 잘 동원하여 20년 안에 전국으로 퍼져 나갔다. 이 모델은 많은 아시아 개발도상국가들에게 농촌의 건설과 발전을 위한 본보기와 모델로 자리잡았다.

새마을운동은 그 문제의식을 가지고 NIAPP의 전문가들과 제휴한 한국농촌경제연구원의 전문가들에 의하여 베트남의 농촌을 위하여 연구되고 전수되는 과정에 있다. 박장 성의 탄옌 현과 푸토 성의 탐농 현과 같은 지역이 새마을운동 모델로부터의 경험을 배우고 그 혜택을 받고 있는 중이다.

4.2. 업무협의

날짜: 2008.12.3, 10:00~12:00

장소: NIAPP 회의실

주요 논의사항

○ 워크숍 결과 정리

- NIAPP 부소장 개회사, 토론 부분 정리하여 보내 줄 것

- 주제발표 파일, 참가자 명단도 영어로 번역된 것을 보내 줄 것

- 워크숍 지원금 수령에 대한 영수증 발행 요청

○ 사업 결과보고서 작성을 위한 자료 요청

- 주아 촌에서 식수공급시설 대신 마을길 포장사업으로 전환하는 요청공문을 보내면 이를 승인하도록 하겠음.
 - 2008년도 사업 결과보고자료는 표지와 함께 NIAPP의 직인을 찍어 보내 줄 것
 - 12월 안에 금년도 사업이 종료되므로 속히 보내 줄 것을 요청
 - NIAPP 부소장 개회사, 토론 부분 정리하여 보내 줄 것
 - 주제발표 파일, 참가자 명단도 영어로 번역된 것을 보내 줄 것
 - 워크숍 지원금 수령에 대한 영수증 발행 요청
- 사업 결과보고서 작성을 위한 자료 요청

4.3. IPSARD 워크숍 참석

□ 날짜: 2008.12.4. 10:00~12:00

□ 장소: Sofitel 호텔 회의실

□ 주요 사항

- IPSARD(Institute for Policy and Strategy for Agriculture and Rural Development of the Vietnamese Government) 발전 방향에 관한 연구 결과 발표 및 관련 국제 NGO의 평가
- IPSARD는 베트남의 농업과 농촌개발 정책 및 전략을 연구하는 국립 연구소로서 2005년도에 설립되었음.
- 향후 국립 연구소로 남아 정책 국가 농업 및 농촌개발 정책과 전략을 연구하는 것이 효율적인지, 민영화해서 자율성을 확보해 연구하는 것이 보다 효율적일지, 정부출연으로 재정을 지원하되 자율성을 최대한 반영하여 운영할 지에 대해서 연구 결과를 발표
 - IPSARD는 자율성이 최대한 보장되는 정부 출연 연구기관의 형태가 바람직 하지만 현재 베트남의 법이 이를 허용하지 않고 있음.
 - 따라서 법이 허용하는 범위 안에서 최대한의 자율성을 확보할 수 있는 방안을 강구하도록 건의함.

4.4. 베트남 IPSARD 소장 면담

□ 날짜: 2008.12.4. 15:00~16:00

□ 장소: IPSARD 소장실

□ 참석자: IPSARD 소장, 농촌개발 담당 센터장, 국제협력 담당자

최양부 KREI 고문, 정기환

□ 주요 사항

- 제7차 ASAE 국제회의를 베트남에서 개최하는데 합의
- IPSARD와 KREI와의 공동연구 등 연구협력 방안 협의
- KREI-IPSARD간의 연구협력에 관한 MOU 체결 가능성 검토

4.5. 베트남 농업농촌개발부 차관 면담

□ 날짜: 2008.12.4, 16:30~17:00

□ 장소: MARD 차관

□ 참석자: MARD 차관, IPSARD 소장, 국제협력 담당자

최양부 KREI 고문, 정기환

□ 주요 사항

- 제7차 ASAE 국제회의를 베트남에서 개최하는데 MARD가 적극 협력하기로 합의
- 베트남에서 ASAE 회의를 개최할 경우 MARD는 IPSARD가 모든 책임을 지고 대회를 조직하도록 결정할 것임을 약속

4.6. 새마을시범사업 시찰

□ 날짜: 2008.12.5. 08:00~19:00

□ 장소: 후토성 쥬야마을 마을회관

□ 참석자: 사 인민위원회 부위원장, 마을 이장 외 주민

최양부 KREI 고문, 정기환, Ms. Tran(통역)

□ 주요 내용

○ 새마을 시범사업 추진 현황 청취

○ 시범사업 현장 방문(축사, 화장실, 목공소, 마을 도로, 교회, 주택 등)

부록: 워크숍 환영사(2008. 12. 2, Sunway 호텔, NIAPP 부소장)

Dr. Nguyen Van Toan
NIAPP – Deputy Director

Ladies and gentlemen,

Vietnam rural area is a living space of 78,482 villages with more than 72% of total population and production of food, foodstuff and materials for processing. Export value in 2007 of agro, forest and fishery products was about USD 11 billion, i.e. nearly 23% of total export value of the country, thanks for that farmer's income is significantly improved.

Rural area is, however, still facing to many difficulties and challenges such as poor developed commodity production which behind potentials, poor social-economic conditions, polluted natural environment, all are having negative impacts on living and production of local people.

Therefore, the issue of rural development has been addressing, especially the Communist Party's Resolution N026 which issued in July 2008 recognized a Party's and Government's priority and determination given to the rural development. In the Vietnam's current rural development process the approach of the Korean Saemaul Undong community-based rural development suggests a relevant way.

Throughout the actual application of the above-mentioned approach in 4 villages of 4 provinces in Vietnam of which 2 ones (Thai Nguyen and Quang Tri) have been implemented in the Phase 1, 2000 - 2004 and 2 other ones are being undertaken in Pho Tho and Bac Giang, NIAPP is responsible today to organize a

mid-term review workshop of the project "Community-based Rural Development via the Korean Modelled Saemaul Undong". The workshop will concentrate on (i) the issues related to possibilities of application and mobilization of rural communities in the Vietnam's rural development process and (ii) mid-term results derived from actual implementation of the Project Phase 2 in Hoa Minh village, Tam Nong district, Phu Tho province and Giua village, Tan Yen district, Bac Giang province.

I strongly believe that the Workshop will be receiving comments and suggestions from managers, international experts from Korea and Spain, researchers, etc. in the context of rural development and stakeholder's participation. I should, however, emphasize an important role of local villagers in the making-decision process related to rural community development and poverty reduction as well. I also do hope that the workshop's outcomes will be useful to serve for concluding and proposing relevant rural development models which can be applicable and expandable in the country.

For and on behalf of NIAPP's Leadership and the Workshop Organization, I wish the workshop successfully and participants healthy.

I would like to declare for opening of the workshop.

사진: 워크숍 진행(2008. 12. 2, Sunway 호텔) 및 주아촌 방문

